

학습 안내  
Study Guide

- **Learning Objectives** Going through immigration, Applying for alien registration
- **Activity** Understanding employment training
- **Vocabulary and Expressions** Entry process, Alien registration
- **Information and Culture** Alien registration



대화 1 Dialogue 1



The following is a dialogue between Ivan and an airport staff member. First, listen to the dialogue twice and repeat.

- 직원 안녕하세요. 여권하고 입국 신고서 주세요.  
Hello. Please give me your passport and arrival card.
- 이반 네, 여기 있습니다. Here it is.
- 직원 한국에는 무슨 일로 오셨어요?  
What's the purpose of your visit to Korea?
- 이반 고용허가제로 일하러 왔어요.  
I'm here to work through the Employment Permit system.
- 직원 어디에서 일하실 예정이시죠? Where do you plan to work?
- 이반 가구 공장에서 일하게 됐습니다. I'm assigned to a furniture factory.
- 직원 3년 계약이시네요. 비자랑 서류 확인되셨고요.  
Okay, so it's a three-years contract. I've checked your passport and other forms.  
여기에 손가락 대 주시고요, 이쪽에 있는 카메라 보세요.  
Please place your fingers here, and look at the camera here.



Did you listen carefully and repeat? Then answer the following questions.

1. 이반은 어디에서 일할 거예요? Where is Ivan going to work?
2. 이반은 얼마 동안 일할 예정이에요? How long is Ivan going to work?

정답 1. 가구 공장 2. 3년



**어휘 1 Vocabulary 1**      **입국 절차 Entry process**



The following are various expressions related to the immigration process. Let's see what they are.



비자/사증  
visa



여권  
passport



유효 기간  
expiration date



발급을 신청하다  
to apply for an issuance



발급 받다  
to be issued



통역  
interpretation



입국하다  
to enter (a country)



입국 심사를 받다  
to go through immigration



입국이 금지되다  
to be denied entry



취업교육을 받다  
to receive employment training



작업장에 배치되다  
to be assigned to a workshop

성 Family name	DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY NAVER Customs and Border Protection		입국번호 018955018 10	생년월일 Birthday
이름 Given names	* HONG		성별 Sex	
국적 Nationality	* K.I.L DONG		비행기 편명 Flight No.	
여권번호 Passport No.	* KOREA		비자발행도시 Place of Visa issuance	
입국목적 Purpose of visit	* YJ0217			
	* HOLIDAY			

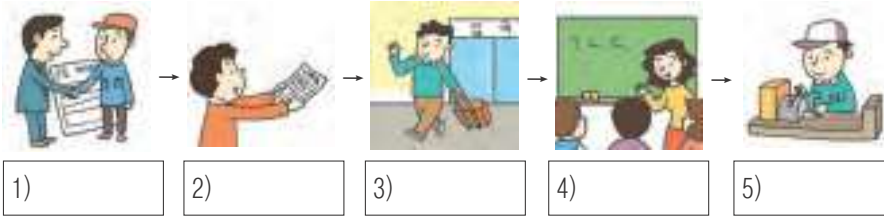
입국신고서  
arrival card



Try to answer the question without looking at the above vocabulary.

1. 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

Choose the words or expressions from the box that best describe the pictures.



1)  2)  3)  4)  5)

보기

입국하다      취업장에 배치되다      취업 교육을 받다  
 사증을 발급 받다      근로 계약이 체결되다

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.

Choose the most appropriate words for the blanks.

가: 한국에 가면 바로 회사에서 일해요?

When you go to Korea, do you work for the company right away?

1)

나: 아니요, 2박 3일 동안 \_\_\_\_\_을/를 받아요.

No. I will receive \_\_\_\_\_ for two nights and three days.

- ① 입국 심사                                      ② 취업 교육

가: \_\_\_\_\_ 할 때 보통 뭘 물어봐요?

What do they usually ask when you \_\_\_\_\_?

2)

나: 한국에 온 목적이랑 체류 기간 같은 것을 물어봐요.

They ask about the purpose of your staying in Korea and the sojourn period.

- ① 입국 심사                                      ② 작업장 배치

가: 입국 심사에서 실수를 할까 봐 걱정이예요.

I'm afraid I might make a mistake in immigration.

3)

나: 혹시 한국어를 이해할 수 없으면 \_\_\_\_\_을 신청할 수 있어요.

If you cannot understand Korean, you can apply for \_\_\_\_\_.

- ① 통역    ② 교육

가: 여권 유효 기간이 얼마 안 남았네요. The expiration date of your passport isn't far off.

4)

나: 네, 그래서 다음 주에 다시 \_\_\_\_\_을 받으러 가려고 해요.

Yes, so I'm going to \_\_\_\_\_ again next week.

- ① 신청    ② 발급

정답

1. 1) 근로 계약이 체결되다 2) 사증을 발급 받다 3) 입국하다  
 4) 취업 교육을 받다 5) 작업장에 배치되다  
 2. 1) ② 2) ① 3) ① 4) ②



## 대화 2 Dialogue 2

Track 164



The following is a passage about the alien registration system. First, listen to the lecture twice.

신분을 보장받다  
to be granted a status

강연자 여러분들이 한국에서 **신분을 보장받기** 위해서는 외국인 등록을 하셔야 합니다. 외국인 등록을 하는 방법은 간단합니다. 외국인 등록은 한국에 들어오신 후 90일 이내에 일하시는 곳 근처의 출입국 관리사무소에 가서 하시면 됩니다. 등록하실 때는 여권과 사진 2장, 그리고 일하고 계신 곳의 사업자 등록증을 가지고 가야 합니다. 외국인 등록증을 만드는 데는 3만원의 수수료가 필요합니다. 그리고 여권의 유효기간이 **만료되어 갱신을 하신** 경우에도 다시 외국인 등록을 하셔야 된다는 사실도 꼭 알아 두시기 바랍니다.

만료되다  
to expire

갱신하다  
to renew

In order to be granted legal status in Korea, you are required to register as a foreign national. The procedure is simple. You can apply for an alien registration card at a local immigration office near your work. Make sure you are registered within 90 days of entry. Please bring your passport, two passport style photos of yourself, and a copy of a business registration certificate for application. A process fee of 30,000 won will be charged as well. Please remember that you should re-apply for alien registration when your passport is to be renewed after expiry.



This time, pretend you are the lecturer and repeat the lecture. Did you listen carefully and repeat? Then answer the following questions.

1. 외국인 등록은 언제 해야 해요? When should I register for alien registration?
2. 외국인 등록을 하려면 뭐가 필요해요?  
What do I need to register for alien registration?

정답 1. 한국에 들어온 후 90일 이내 2. 여권, 사진 2장, 일하는 곳의 사업자 등록증



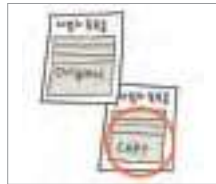
Let's look at some expressions that are related to alien registration.



출입국 관리소  
immigration service  
office



외국인 등록을 하다  
to be registered as a  
foreign national



사업자 등록증 사본  
copy of a business  
registration certificate



수수료  
process fees



외국인 등록증  
alien registration card



번호표를 뽑다  
to take a number



지문을 등록하다  
to register one's  
fingerprints



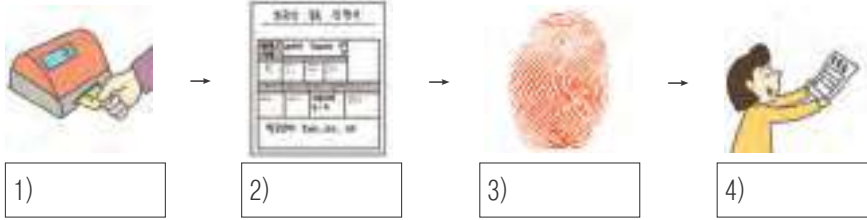
외국인 등록 신청서  
application form for the alien registration card



Try to answer the question without looking at the above vocabulary.

1. 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

Choose the words or expressions from the box that best describe the pictures.



1)

2)

3)





4)

보기

접수 번호를 뽑다  
신청서를 제출하다

지문을 등록하다  
외국인 등록증을 받다

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Match the pictures to the corresponding words or expressions.

① 	•	• ㉠ 수수료
② 	•	• ㉡ 번호표
③ 	•	• ㉢ 신청서
④ 	•	• ㉣ 외국인 등록증
⑤ 	•	• ㉤ 사업자 등록증 사본

정답 1. 1) 접수 번호를 뽑다      2) 신청서를 제출하다  
           3) 지문을 등록하다        4) 외국인 등록증을 받다  
 2. ①-㉤ ②-㉠ ③-㉢ ④-㉣ ⑤-㉡



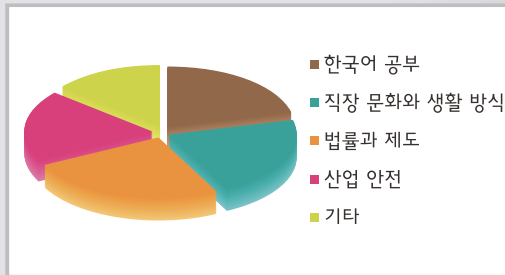
취업 교육에 대한 글입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

The following is a news report concerning employment training programs. Read carefully and answer the question.

표준일보

?

20일 노사 발전 재단에 따르면 고용허가제로 입국해 취업 교육을 받은 외국인 근로자는 최근 5년 동안 크게 증가했다고 한다. 현재 고용허가제로 한국에 오는 모든 외국인 근로자는 사업장에 배치되기 전 16시간의 취업 교육을 받는다.



취업 교육에서의 교육 내용

2박 3일간의 취업 교육에서 외국인 근로자는 입국 전에 배운 한국어를 다시 점검하고, 한국의 직장 문화와 생활 방식, 근로 기준법을 비롯한 기본적인 법률과 제도, 산업 안전 등을 배운다.

박인상 대표 이사장은 "취업 교육은 외국인 근로자의 한국 적응을 돕고 중소기업의 인력난을 해소하며, 고용 허가제의 정착에 기여하여 왔다"고 밝히면서 취업 교육의 중요성을 강조했다.

According to the 20th Labor and Management Development Foundation, the number of trained migrant workers has increased significantly over the last five years. All foreign workers who come to Korea with the current Employment Permit System are received to 16 hours of employment training before being placed in the workplace.

In the two-night three-day job training, foreign workers will check the language they had learned before arriving in Korea and then learn the work culture and lifestyle in Korea, the labor standards laws as well as basic laws and systems, and industrial safety.

Park In-Sang CEO emphasized the importance of job education, saying, "Employment training has helped migrant workers adapt to Korea, relieved the shortage of the local workforce of small and medium sized businesses, and contributed to the establishment of the Employment Permit System."

1. 위 글의 제목으로 알맞은 것을 고르세요. Please choose the appropriate title for the above article.

- ① 취업 교육 ... 근로자의 한국 적응 도와
- ② 외국인 근로자 10년 사이 큰 폭으로 늘어
- ③ 16시간의 취업 교육 ... 프로그램 다양화되어야
- ④ 고용 허가제의 정착 ... 법률과 제도 교육이 우선

정답 1. ①



## 외국인 등록

### Alien registration

#### 외국인 등록이란? What is the alien registration system?

대한민국에 90일을 초과하여 체류하는 외국인에 대하여 등록하도록 함으로써 장기 체류하는 외국인의 체류 현황 및 신분 관계를 정확히 파악하고, 이를 행정시책에 반영하여 국제법상 외국인에게 부여한 권리를 보호하는 것을 말합니다.

The Alien Registration System that requires foreign nationals who plan to stay in Korea for more than 90 days to be registered provides a way to understand the current conditions and legal status of foreign nationals residing in Korea on a long-term basis; reflects on policy making; and protects the rights of foreign nationals granted under international laws.

#### 대상 Eligibility

외국인 등록은 ① 대한민국에 입국한 날부터 90일을 초과하여 체류하려는 외국인 ② 대한민국 국적을 상실하고 외국 국적을 취득하였거나 우리나라에서 출생한 외국인 ③ 체류 자격을 부여받아 그날부터 90일을 초과하여 체류하려는 외국인 등 1, 2, 3에 해당하는 사람 모두 반드시 실시해야 합니다.

Those who belong to one of the following categories should register.

- 1) Foreigners who are intending and permitted to stay in Korea for more than 90 days after entry
- 2) Former Koreans who have acquired a foreign nationality after losing the Korean one or foreign nationals who were born in Korea
- 3) Foreign nationals who have been given residence status and intend to stay in Korea for more than 90 days from the date the status was given.

#### 시기 Registration due by:

대한민국에 90일을 초과하여 체류하고자 하는 외국인 → 입국 일부터 90일 이내

Foreign nationals intending to stay in Korea for more than 90 days → within 90 days of entry

체류자격 부여 또는 변경허가를 받은 외국인 → 그 허가를 받는 때(즉시)

Foreign nationals given appropriate status or permission for a status change → immediately upon being notified of the new status

#### 장소 Where to register?

관할 출입국 관리 사무소 또는 출장소에서 신청접수를 합니다.

Application for alien registration shall be submitted to Immigration Service offices and branch offices.

#### 서류 List of documents to be submitted?

외국인 등록 신청서, 여권, 증명사진 2매(3.5cm x 4.5cm), 비전문 취업(E-9)의 경우 외국인 등록을 할 때는 사업자 등록증 사본, 수수료가 필요합니다.

Application forms, passport, 2 passport style photos of yourself (3.5 cm x 4.5 cm), a copy of a business registration certificate for Non-professional Employment (E-9) Visa holders, processing fees



Questions 1 to 3 are about listening to the dialogue and choosing the correct answer. Listen carefully and choose the correct one.

[1~2] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

Listen to the dialogue and choose the correct answer to the question.



1. 여자는 지금 무엇을 하고 있습니까? What is she doing now?

- ① 사증을 발급 받고 있습니다.                      ② 서류를 제출하고 있습니다.
- ③ 입국 심사를 받고 있습니다.                      ④ 취업 교육을 받고 있습니다.

2. 두 사람은 무엇에 대해 이야기를 하고 있습니까? What are the two persons talking about?

- ① 근로 계약    ② 입국 심사
- ③ 취업 교육    ④ 증명서 발급

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

Listen to the question and choose the correct answer.

- ① 네, 여권이 필요해요.                              ② 네, 입국이 어려워요.
- ③ 네, 기간이 만료됐어요.                          ④ 네, 기간이 좀 남았어요.



Questions 4 and 5 are about listening to the dialogue and choosing the right answer for both questions. Look at the sentences before listening to the dialogue.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

Listen to one dialogue and answer both questions.

4. 남자는 무엇을 하려고 합니까? What is the man going to do?

- ① 신청서를 제출하려고 합니다.                      ② 증명사진을 찍으려고 합니다.
- ③ 외국인 등록을 하려고 합니다.                      ④ 증명서를 발급 받으려고 합니다.

5. 필요한 서류가 아닌 것은 무엇입니까? What document is not required?

- ① 여권    ② 사증
- ③ 신청서    ④ 사업자 등록증 사본

듣기 대본 Listening Script

1. 남: 한국에는 왜 오셨지요? Why did you come to Korea?  
 여: 고용허가제로 일을 하러 왔습니다.  
 I came to work through the Employment Permit System.  
 남: 네, 됐습니다. 이쪽에서 지문 등록해 주세요. Okay. Please register your fingerprints here.
2. 남: 한국에 가면 바로 일을 해요? Do you work immediately when you go to Korea?  
 여: 아니요, 일하기 전에 한국어도 공부하고, 업무도 배워요.  
 No, I study Korean and get the details of work before I work.
3. 여: 여권 유효 기간이 남았어요? How long is your passport valid?
- 4-5. 남: 외국인 등록증을 만들려고 하는데요.  
 I'm trying to make an alien registration card.  
 여: 네, 신청서하고 여권, 증명사진, 사업자 등록증 사본 주세요.  
 Yes, please give me an application form with your passport, ID photo and business registration card.

정답 1. ㉓ 2. ㉓ 3. ㉔ 4. ㉓ 5. ㉔



확장 연습 Extended Practice

L-53

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.  
 Listen to the dialogue and choose the correct answer for the question.

여자는 어디에 가야 합니까?  
 Where should the woman go?

- ① 대사관                      ② 노동청                      ③ 보험회사                      ④ 출입국관리사무소

확장 연습 듣기 대본 Extended Practice Listening Script

- 여: 리한 씨, 혹시 책상 위에 있던 제 외국인등록증 못 봤어요?  
 Rihan, did you happen to see my alien registration card on the desk?  
 남: 네? 외국인등록증요? 못 봤는데요. 잘 찾아보세요.  
 What? Alien registration card? I didn't see it. Look for it carefully.  
 여: 계속 찾아봤는데 없어요. 어떡하죠? 통장을 만들어야 하는데…….  
 I kept looking for it but it's gone now. What should I do? I need to open an account.  
 남: 좀 더 찾아보고 없으면 빨리 출입국관리소에서 재발급을 받는 게 좋겠어요.  
 If you can't find it any more, you should get a reissuance at the Immigration Office soon.

정답 1. ㉔



Questions 1 and 2 are about choosing the appropriate sentence after looking at the picture. Read carefully and choose the correct sentence for the picture.

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

Look at the following picture and choose the correct sentence.

1.



- ① 여권입니다.
- ③ 사진입니다.

- ② 사증입니다.
- ④ 수수료입니다.

2.



- ① 신청서입니다.
- ③ 외국인 등록증입니다.

- ② 입국 신고서입니다.
- ④ 사업자 등록증입니다.

3.



- ① 통역이 필요해요.
- ③ 신청을 해야 해요.

- ② 심사가 필요해요.
- ④ 등록을 해야 해요.



Questions 4 and 5 are about choosing the right expression for the blanks. Read carefully and choose one.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. Choose the best expression for the blanks.

4.

공공기관에서는 먼저 온 순서대로 업무를 볼 수 있도록 \_\_\_\_\_ 합니다.

In public institutions, we should \_\_\_\_\_ so that they can work in the order people came.

- ① 지문을 등록해야
- ② 번호표를 뽑아야
- ③ 신청서를 제출해야
- ④ 등록증을 발급 받아야

5.

등록증을 만들 때 본인이 맞는지 확인하기 위해서 손에 있는 \_\_\_\_\_ 을 등록합니다.

Register your \_\_\_\_\_ to verify your identity when you create your registration card.

- ① 도장
- ② 사인
- ③ 서명
- ④ 지문

정답 1. ① 2. ② 3. ① 4. ② 5. ④



### 확장 연습 Extended Practice

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.  
Choose the best answer for the blank.

1.

해외로 여행을 갈 때는 여권을 \_\_\_\_\_ 않게 조심해야 합니다.  
When traveling abroad, you should be careful not \_\_\_\_\_ your passport.

- ① 교환하지      ② 사용하지      ③ 연기하지      ④ 분실하지

2.

부모님께서 오늘 7시 비행기로 고향에 가십니다. 그래서 부모님을 모시고 \_\_\_\_\_ 에  
가야 합니다.  
My parents are going to their hometown at 7:00 by airplane today, so I have to go to the \_\_\_\_\_  
with them.

- ① 은행      ② 공항      ③ 사무실      ④ 운동장

3.

오늘 저녁에 리한 씨 집에서 회사 사람들과 \_\_\_\_\_ . 저는 고향 음식을 준비해 갈 겁  
니다.  
I decided to \_\_\_\_\_ with my company colleagues at Rihan's house this evening. I will  
prepare my hometown food.

- ① 떠드는 편입니다      ② 모이는 편입니다
- ③ 떠들기로 했습니다      ④ 모이기로 했습니다

정답 1. ④ 2. ② 3. ④



### 발음 Pronunciation

P-23

#### Listen carefully and repeat.

When the nasal 'ㄴ' is next to the liquid 'ㄹ', the sequence 'ㄴ-ㄹ' and 'ㄹ-ㄴ' are pronounced as [ㄹㄴ] regardless of the order.

- 1) 설날, 오늘날, 일 년
- 2) 신라, 한라산, 천 리
- 3) 컴퓨터는 아주 편리해요. / 설날에는 떡국을 먹어요.